



MS/179/2019-32

Zmluva o poskytnutí jazykového vzdelávania – nemecký jazyk

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
medzi:

Objednávateľ: Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky
Župné námestie 13, 813 11 Bratislava 1
zastúpený: Ing. Sylvia Beňová, generálna tajomníčka služobného úradu
IČO: 00 166 073
DIČ: 2020830196
bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: [REDACTED]
SWIFT: [REDACTED]

(ďalej len „Objednávateľ“)

Poskytovateľ: Volis Academy n.o.
Štefánikova 19, 811 05 Bratislava
zastúpený: Ing. Peter Lisý, PhD. MBA
IČO: 45733121
DIČ: 2023045178
IČ DPH: nie je platca DPH
bank. spojenie: [REDACTED]
IBAN: [REDACTED]
Obchodný register: [REDACTED]

(ďalej len „Poskytovateľ“)

(Objednávateľ a Poskytovateľ spolu ďalej aj ako „Zmluvné strany“ alebo jednotlivo „Zmluvná strana“)

Článok I

Úvodné ustanovenia

- 1.1 Túto Zmluvu o poskytnutí jazykového vzdelávania – nemecký jazyk (ďalej len „Zmluva“) uzatvárajú Zmluvné strany ako výsledok verejného obstarávania na predmet zákazky s názvom „Jazykové vzdelávanie – nemecký jazyk“ (ďalej aj len ako „zákazka“), ktorú Objednávateľ zadával postupom podľa § 117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 343/2015 Z. z.“) ako zákazku s nízkou hodnotou.
- 1.2 Táto Zmluva sa uzatvára na účely realizácie projektu podporeného z finančných prostriedkov Európskej únie v rámci operačného programu Efektívna verejná správa prostredníctvom národného projektu Vzdelávanie zamestnancov rezortu spravodlivosti a získavanie odborných

znalostí (ďalej len „**Projekt**“), ktorý Objednávateľ realizuje na základe Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. Z314021Q661 zo dňa 14.09.2018 (ďalej len „**Zmluva o poskytnutí NFP**“), ktorej znenie je dostupné na <https://www.crz.gov.sk/index.php?ID=3635739&l=sk>, a to konkrétne v súvislosti s realizáciou v časti Projektu dotýkajúcej sa jazykového vzdelávania.

Článok II

Predmet Zmluvy

- 2.1 Predmetom tejto Zmluvy je úprava práv a povinností Zmluvných strán spojených so záväzkom Poskytovateľa vykonať jazykové vzdelávanie v rozsahu a špecifikácii definovanej v prílohe č. 1 „Špecifikácia predmetu zákazky“ (ďalej len „**príloha č. 1**“) tejto Zmluvy (ďalej aj len ako „**jazykové vzdelávanie**“) pre vybraných zamestnancov Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky (ďalej len „**účastník**“) formou:
- a) skupinovej výučby,
 - b) individuálnej výučby
- (ďalej jednotlivo aj „**časť jazykového vzdelávania**“),
- a tomu zodpovedajúcim záväzkom Objednávateľa zaplatiť za riadne a včas poskytnuté jazykové vzdelávanie Poskytovateľovi v rozsahu a za podmienok dohodnutých v článku IV Zmluvy.

Článok III

Miesto, čas a spôsob plnenia

- 3.1. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať jazykové vzdelávanie v mieste uvedenom v bode 3.2 tohto článku Zmluvy a v súlade s indikatívnym harmonogramom jednotlivých častí jazykového vzdelávania, ktorý je súčasťou prílohy č. 1 tejto Zmluvy.
- 3.2. Miestom plnenia podľa tejto Zmluvy je sídlo Objednávateľa, ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak. Jazykové vzdelávanie bude prebiehať v sídle Objednávateľa, alebo v iných priestoroch Objednávateľa špecifikovaných v prílohe č. 1.
- 3.3. Zmluvné strany sa dohodli, že skupinovú výučbu je Poskytovateľ povinný poskytnúť vo forme trojmesačných kurzov v rozsahu a spôsobom podľa prílohy č. 1 a individuálnu výučbu vo forme vyučovacích hodín v rozsahu a spôsobom podľa prílohy č. 1. Celý rozsah jazykového vzdelávania je však Poskytovateľ povinný poskytnúť Objednávateľovi najneskôr do ukončenia realizácie Projektu, ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak.
- 3.4. Poskytovateľ zabezpečí vykonanie jazykového vzdelávania prostredníctvom lektorov spĺňajúcich požiadavky uvedené v prílohe č. 4 „Požiadavky na lektorov“ (ďalej len „**príloha č. 4**“).

Organizácia skupinového vzdelávania

- 3.5. Objednávateľ oznámi Poskytovateľovi termíny začatia kurzov skupinového vzdelávania v súlade s indikatívnym harmonogramom uvedeným v prílohe č. 1 najneskôr jeden mesiac pred začatím kurzov a zoznam účastníkov kurzov. Poskytovateľ pred začatím kurzov jazykového vzdelávania vo forme skupinovej výučby vykoná jednorazové vstupné testovanie účastníkov jazykového

vzdelávania (ďalej len „**vstupné testovanie**“), na základe ktorého rozdelí účastníkov do skupín podľa jazykovej úrovne účastníkov, s ohľadom na maximálny počet účastníkov v jednej skupine, pričom rozdelenie oznámi Objednávateľovi najneskôr 7 pracovných dní pred začatím kurzov. Na základe rozdelenia účastníkov do skupín a na základe dohody Zmluvných strán bude vo vzťahu ku každej skupine určený deň v týždni a čas výučby v súlade s predpokladaným časom výučby uvedeným v prílohe č. 1.

- 3.6. Objednávateľ je oprávnený v priebehu kurzu doplniť a/alebo zmeniť účastníkov kurzov pri rešpektovaní maximálneho počtu účastníkov podľa prílohy č. 1 a jazykovej úrovne účastníka a skupiny.
- 3.7. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že Poskytovateľ môže vyučovaciu hodinu zrušiť len zo závažných dôvodov, ktoré musí Objednávateľovi preukázať, a ak Poskytovateľ nie je schopný zabezpečiť uskutočnenie vyučovacej hodiny pod vedením iného lektora spĺňajúceho podmienky podľa Prílohy č. 4. Poskytovateľ je povinný zrušenie, resp. neuskutočnenie vyučovacej hodiny podľa predchádzajúcej vety oznámiť Objednávateľovi bez zbytočného odkladu od vzniku závažného dôvodu, pre ktorý sa vyučovacia hodina neuskutočnila a závažný dôvod preukázať.
- 3.8. Ak sa vyučovacia hodina z akýchkoľvek dôvodov neuskutoční, Poskytovateľ je povinný zabezpečiť uskutočnenie náhradnej vyučovacej hodiny. Ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak, náhradná vyučovacia hodina sa uskutoční v rovnaký deň v týždni a v rovnakom čase ako ostatné hodiny kurzu, a to najbližší nasledujúci týždeň po predpokladanom ukončení kurzu.
- 3.9. Na konci každého kurzu Poskytovateľ zabezpečí výstupné testovanie účastníkov jazykového vzdelávania (ďalej len „**výstupné testovanie**“), na základe ktorého odovzdá každému účastníkovi osvedčenie o absolvovaní kurzu. Pre zamedzenie pochybností, výstupné testovanie bude súčasťou poslednej vyučovacej hodiny v rámci kurzu.

Organizácia individuálnej výučby

- 3.10. Termíny individuálnej výučby (t. j. deň v týždni a čas) budú určené v súlade s indikatívnym harmonogramom uvedeným v prílohe č. 1 vo vzťahu ku každému účastníkovi individuálnej výučby Objednávateľom po nadobudnutí účinnosti tejto Zmluvy, a to najneskôr jeden mesiac pred začatím poskytovania individuálnej výučby (ďalej len „**pravidelný termín individuálnej výučby**“). Na základe dohody Zmluvných strán môže dôjsť k zmene pravidelného termínu individuálnej výučby, a to i vo vzťahu ku konkrétnej vyučovacej hodine, resp. sa môžu zmluvné strany dohodnúť na uskutočnení individuálnej výučby nad rámec pravidelného termínu individuálnej výučby.
- 3.11. Objednávateľ je oprávnený najneskôr v predchádzajúci pracovný deň do 12:00 hod. oznámiť Poskytovateľovi, že sa individuálna výučba v určenom termíne neuskutoční. V takom prípade Poskytovateľ nemá právo na akúkoľvek úhradu či náhradu v súvislosti s neuskutočnením individuálnej výučby.
- 3.12. Za predpokladu, že Objednávateľ navrhne termín vykonania individuálnej výučby najneskôr 5 (päť) pracovných dní pred jej požadovaným konaním nad rámec pravidelného termínu individuálnej výučby, Poskytovateľ sa zaväzuje, že bez závažného dôvodu alebo nedostupnosti vyučujúceho lektora z dôvodu prebiehajúcich pravidelných kurzov alebo z dôvodu poskytovania jazykového vzdelávania podľa tejto Zmluvy, požiadavke Objednávateľa vždy vyhovie v konkrétnom termíne individuálnej výučby.

- 3.13. Poskytovateľ má právo zrušiť vyučovaciu hodinu individuálnej výučby len z dôvodov a za podmienok podľa bodu 3.7. s tým, že Objednávateľ je oprávnený odmietnuť uskutočnenie vyučovacej hodiny individuálnej výučby náhradným lektorom.

Článok IV

Cena a platobné podmienky

- 4.1. Celková cena za jazykové vzdelávanie poskytované na základe tejto Zmluvy sa dojednáva v zmysle zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov ako maximálna cena vo výške 8 400,- € (slovom osemtisícštyristo eur, a to za celý rozsah jazykového vzdelávania na základe tejto Zmluvy, pričom vychádza z ponuky Poskytovateľa, ktorá ako Príloha č. 3 tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy.
- 4.2. Cena za poskytnutie jazykového vzdelávania podľa bodu 2.1 písm. a) bude stanovená ako súčin počtu účastníkov, ktorí absolvovali, resp. sa zúčastnili jednotlivých kurzov a jednotkovej ceny za kurz na účastníka vo výške 100,00 € (slovom sto eur), (ďalej len „**účastnícky poplatok**“). Účastnícky poplatok je Zmluvnými stranami dohodnutý ako pevný, pričom k zmene jeho výšky môže dôjsť len v súlade s touto Zmluvou. Cena za poskytnutie jazykového vzdelávania podľa bodu 2.1 písm. b) bude stanovená ako cena jednotková, a to za jednu vyučovaciu hodinu vo výške 18,00 € (slovom osemnásť eur).
- 4.3. Účastnícky poplatok a tak i cena príslušnej časti jazykového vzdelávania podľa bodu 2.1 písm. a) a b) tejto Zmluvy predstavuje odplatu za splnenie všetkých zmluvných záväzkov Poskytovateľa súvisiacich s plnením príslušnej časti jazykového vzdelávania a pokrýva tiež všetky a akékoľvek interné a externé náklady alebo výdavky Poskytovateľa na splnenie príslušnej časti jazykového vzdelávania, t. j. na riadne a včasné poskytnutie služieb ako aj primeraného zisku.
- 4.4. Ceny v zmysle tohto článku Zmluvy sú uvádzané so sadzbou DPH platnou v čase uzatvorenia tejto Zmluvy. Ak dôjde počas trvania tejto Zmluvy k zmene sadzby DPH, budú ceny plnenia Poskytovateľom fakturované so sadzbou DPH platnou v čase vzniku daňovej povinnosti.
- 4.5. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že úhrada ceny jednotlivcej časti jazykového vzdelávania bude realizovaná na základe faktúr vystavených Poskytovateľom, formou bezhotovostného platobného styku bez poskytnutia preddavku na číslo účtu Poskytovateľa uvedené v záhlaví tejto Zmluvy. Lehota splatnosti faktúr je 30 (tridsať) dní odo dňa ich doručenia Objednávateľovi.
- 4.6. Faktúry za poskytnutie vzdelávacích služieb podľa bodu 2.1 písm. a) tejto Zmluvy je Poskytovateľ oprávnený vystaviť po uskutočnení poslednej vyučovacej hodiny každého kurzu skupinovej výučby, prílohou týchto faktúr budú osvedčenia jednotlivých účastníkov o absolvovaní kurzu.
- 4.7. Poskytnutie vzdelávacích služieb podľa bodu 2.1 písm. b) tejto Zmluvy, t. j. za individuálne vzdelávanie, bude Poskytovateľ fakturovať na mesačnej báze po uplynutí príslušného kalendárneho mesiaca, a to v závislosti od počtu uskutočnených vyučovacích hodín individuálneho vzdelávania.
- 4.8. Faktúra musí mať náležitosti daňového dokladu v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a musí obsahovať predpísané náležitosti podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.
- 4.9. V prípade, ak faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu, požadované prílohy podľa tejto Zmluvy, alebo bude obsahovať iné zrejmé nesprávnosti, vady v písaní alebo počítaní,

Objednávateľ má právo vrátiť ju Poskytovateľovi na doplnenie alebo prepracovanie s uvedením nedostatkov, ktoré sa majú odstrániť. V takomto prípade sa preruší lehota splatnosti a nová 30 (tridsať) dňová lehota splatnosti pre Objednávateľa začne plynúť dorúčením opravenej, doplnenej, resp. novej faktúry od Poskytovateľa.

Článok V

Práva a povinnosti Zmluvných strán

- 5.1. Poskytovateľ sa zaväzuje pri plnení tejto Zmluvy dodržiavať všetky príslušné právne predpisy platné a účinné na území Slovenskej republiky, ako aj postupovať s potrebnou odbornou starostlivosťou, podľa svojich najlepších schopností a v súlade so záujmami Objednávateľa, ktoré pozná alebo s prihliadnutím na všetky okolnosti musí poznať.
- 5.2. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť, aby sa lektori, resp. iné fyzické osoby, ktoré použije a ktoré budú vykonávať pre Objednávateľa činnosť (poskytovať vzdelávacie služby) v mieste plnenia v zmysle bodu 3.2. tejto Zmluvy, zúčastnili školenia (a/alebo poučenia) organizovaného Objednávateľom v oblasti bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci, ako aj v oblasti požiarnej ochrany, ak Objednávateľ Poskytovateľa k účasti na takomto školení a/alebo poučení vyzve.
- 5.3. Okrem povinností vyplývajúcich z iných ustanovení tejto Zmluvy je Poskytovateľ povinný
 - a) poskytovať Objednávateľovi všetku súčinnosť na účely plnenia povinností vyplývajúcich zo Zmluvy, najmä pri realizácii vstupného testovania podľa bodu 3.5. tejto Zmluvy,
 - b) poskytnúť za každý mesiac vo forme tabuľky aktuálny zoznam účastníkov vzdelávania, prehľad o účasti jednotlivých účastníkov vzdelávania na jazykovom vzdelávaní, a to do 15. dňa nasledujúceho kalendárneho mesiaca, pričom Poskytovateľ je zodpovedný za správnosť údajov v tabuľke a ich súlad s fakturovanou sumou a harmonogramom výučby,
 - c) realizovať vzdelávanie v súlade s harmonogramom výučby a zaradením účastníkov vzdelávania do jazykovej úrovne v súlade s bodom 3.5 tejto Zmluvy,
 - d) zabezpečiť pre výučbu vyhovujúce študijné materiály,
 - e) zaujať stanovisko k sťažnosti Objednávateľa týkajúcej sa nedostatkov plnenia povinností vyplývajúcich pre poskytovateľa z tejto Zmluvy a zabezpečiť nápravu do 3 dní odo dňa vznosenia sťažnosti,
 - f) poskytnúť Objednávateľovi na základe výzvy všetky informácie a dokumenty, ktoré bude potrebné predložiť Ministerstvu vnútra Slovenskej republiky ako Poskytovateľovi nenávratného finančného príspevku Objednávateľovi, a to v primeranej lehote určenej Objednávateľom,
- 5.4. Poskytovateľ má povinnosť vysporiadať všetky nároky tretích osôb vyplývajúce z autorských práv v súlade so zákonom č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov ku všetkým učebným materiálom, ktoré bude pri zabezpečovaní predmetu zákazky poskytovať účastníkom vzdelávania, a to tak, aby nedošlo k vecnému, časovému ani inému obmedzeniu užívania týchto učebných materiálov a k ďalším finančným požiadavkám poskytovateľa alebo tretích osôb vo vzťahu k objednávatelovi v súvislosti s používaním učebných materiálov.
- 5.5. Poskytovateľ sa zaväzuje strpieť výkon kontroly alebo auditu súvisiaceho s poskytovaným jazykovým vzdelávaním podľa tejto Zmluvy, a to zo strany oprávnených osôb na výkon kontroly/

- auditu v zmysle príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky a Európskej únie, najmä zákona č. 292/2014 Z. z. o príspevku poskytovanom z európskych štrukturálnych a investičných fondov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a Zmluvy o poskytnutí NFP a jej príloh vrátane Všeobecných zmluvných podmienok, a poskytnúť im riadne a včas všetku potrebnú súčinnosť.
- 5.6. Poskytovateľ nie je oprávnený bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa postúpiť na tretiu osobu a ani založiť akékoľvek svoje pohľadávky vzniknuté na základe alebo súvislosti s touto Zmluvou alebo plnením záväzkov podľa tejto Zmluvy (ďalej aj len „**pohľadávka zo Zmluvy**“).
- 5.7. Poskytovateľ si je vedomý, že na právne vzťahy vzniknuté touto Zmluvou sa vzťahuje zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 5.8. Objednávateľ je povinný
- poskytovať Poskytovateľovi súčinnosť potrebnú pre plnenie predmetu Zmluvy, najmä pri realizácii vstupného testovania podľa bodu 3.5. tejto Zmluvy,
 - včas informovať Poskytovateľa o skutočnostiach, ktoré majú vplyv na plnenie predmetu Zmluvy,
 - v prípade potreby zabezpečiť počas jazykového vzdelávania vybavenie priestorov, a to minimálne nástennú tabuľu alebo flipchart a písacie potreby pre tieto zariadenia, ako aj CD prehrávač alebo adekvátnu náhradu s dostatočným ozvučením miestnosti.
- 5.9. Oprávnení poverení zamestnanci Objednávateľa majú právo zúčastniť sa vyučovacích hodín za účelom kontroly a vykonávať predbežné kontroly počas trvania realizácie Projektu a majú prístup ku všetkým dokumentom Poskytovateľa, ktoré súvisia s výdavkami na realizáciu Projektu a s plnením povinností podľa tejto Zmluvy.
- 5.10. Objednávateľ je oprávnený usmerňovať Poskytovateľa pri plnení tejto Zmluvy, pričom však jeho pokyny nesmú ísť nad rámec tejto Zmluvy, dopĺňať ju alebo inak meniť.
- 5.11. Zmluvné strany sa zaväzujú aktívne a v dobrej viere navzájom spolupracovať a poskytovať si bezodkladne akékoľvek informácie nevyhnutné na riadny výkon práv a plnenie záväzkov vznikajúcich z tejto Zmluvy a/alebo ktoré by mohli byť dôležité pre jej riadne plnenie, predovšetkým sa zaväzujú oznámiť si všetky:
- zmeny týkajúce sa ich identifikačných údajov, resp. kontaktných údajov v zmysle čl. X bod 10.1 tejto Zmluvy,
 - zmeny týkajúce sa ich právneho statusu – napr. vstup do likvidácie, krízu v zmysle § 67a zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**zákon č. 513/1991 Zb.**“) alebo začatie konania podľa zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácií a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
 - prekážky a skutočnosti, ktoré by mohli spôsobiť omeškanie s plnením, dodatočnú nemožnosť plnenia alebo by odôvodňovali posun lehoty na plnenie.

Článok VI

Subdodávatelia a Lektori

- 6.1. Poskytovateľ je povinný poskytovať vzdelávacie služby prostredníctvom lektorov, ktorí spĺňajú požiadavky uvedené v Prílohe č. 4 Zoznam lektorov podľa predchádzajúcej vety tvorí ako Príloha č. 2 neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy, pričom Poskytovateľ je povinný tento zoznam aktualizovať, a to po predchádzajúcom schválení zmeny lektora zo strany Objednávateľa v zmysle nasledujúceho bodu tohto článku Zmluvy. Aktuálny zoznam lektorov je Poskytovateľ povinný zaslať Objednávateľovi elektronicky bezodkladne po schválení zmeny.
- 6.2. Počas trvania Zmluvy je Objednávateľ v riadne odôvodnených prípadoch oprávnený požadovať zmenu lektora.
- 6.3. Poskytovateľ je povinný vyžiadať si vopred písomný súhlas Objednávateľa, týkajúci sa zmeny lektorov, ktorých používa na poskytovanie vzdelávacích služieb. V prípade, ak niektorý z lektorov ukončí spoluprácu s Poskytovateľom, v prípade úmrtia lektora alebo v inom relevantnom prípade, ktorý zabraňuje lektorovi riadne vykonávať plnenie tejto Zmluvy, je Poskytovateľ povinný o tejto skutočnosti bez zbytočného odkladu písomne informovať Objednávateľa. Poskytovateľ sa zaväzuje, že bude mať na realizáciu plnenia k dispozícii minimálne 2 (dvoch) lektorov, ktorí spĺňajú požiadavky podľa tejto Zmluvy a Prílohy č. 4 Zmluvy. Pri zmene lektora, musí nový lektor spĺňať podmienky podľa Prílohy č. 4. Žiadosť o písomný súhlas pri zmene lektora predloží Poskytovateľ v písomnej forme spolu s dokladmi preukazujúcimi splnenie predmetných minimálnych požiadaviek na lektorov pred ich nástupom na výkon činností podľa tejto Zmluvy. Po kladnom stanovisku Objednávateľa môže príslušný lektor začať vykonávať príslušné činnosti v rámci plnenia tejto Zmluvy.
- 6.4. Pre zamedzenie pochybností, v prípade aktualizácie Prílohy č. 2, t. j. zmena údajov o lektoroch, resp. zmena a/alebo doplnenie lektora, nie je potrebné vyhotoviť dodatok k tejto Zmluve.
- 6.5. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť, aby jeho subdodávatelia v zmysle § 2 ods. 1 písm. a) bod 7 a § 2 ods. 2 zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 38/2017 Z. z. (ďalej len „zákon č. 315/2016 Z. z.“), boli najneskôr odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy zapísaní v registri partnerov verejného sektora (ďalej len „RPVS“), a to až do zániku tejto Zmluvy.
- 6.6. Za účelom kontroly plnenia povinnosti Poskytovateľa v zmysle bodu 6.5 tohto článku Zmluvy je Poskytovateľ povinný kedykoľvek na výzvu Objednávateľa bezodkladne, najneskôr však do 3 (troch) pracovných dní, predložiť Objednávateľovi zoznam všetkých subdodávateľov v zmysle § 2 ods. 1 písm. a) bod 7 zákona č. 315/2016 Z. z., ktorí napĺňajú definičné znaky partnera verejného sektora v zmysle § 2 ods. 1 písm. a) bod 7 a § 2 ods. 2 zákona č. 315/2016 Z. z., v dôsledku ich participácie na plnení tejto Zmluvy. Za úplnosť a pravdivosť poskytnutých údajov nesie plnú zodpovednosť Poskytovateľ.
- 6.7. V prípade ak Poskytovateľ poruší povinnosť podľa bodu 6.5 tohto článku Zmluvy, a teda bude táto Zmluva plnená subdodávateľmi (resp. budú na jej plnení participovať subdodávatelia), ktorí si riadne nespĺnili svoju zákonnú povinnosť zápisu do RPVS (resp. jeho udržiavania), má Objednávateľ právo na zmluvnú pokutu od Poskytovateľa vo výške 5.000,- € (slovom päťtisíc eur), a to za každého subdodávateľa v zmysle § 2 ods. 1 písm. a) bod 7 zákona č. 315/2016 Z. z., ktorý sa riadne a včas nezapíše do RPVS, resp. bude z RPVS vymazaný.

- 6.8. V prípade omeškania Poskytovateľa so splnením povinnosti v zmysle bodu 6.6 tohto článku Zmluvy má Objednávateľ právo na zmluvnú pokutu vo výške 500,- € (slovom päťsto eur), a to za každý, aj začatý deň omeškania, najviac však vo výške 5.000,- € (slovom päťtisíc eur) za jednotlivý prípad omeškania Poskytovateľa.

Článok VII

Sankcie

- 7.1. Okrem prípadov upravených v iných článkoch tejto Zmluvy má Objednávateľ voči Poskytovateľovi tiež právo na zmluvnú pokutu vo výške
- a. 100,- € (slovom sto eur) v prípade, ak Poskytovateľ nezabezpečí uskutočnenie vyučovacej hodiny, teda ak z dôvodu na strane Poskytovateľa sa neuskutoční vyučovací hodina bez splnenia podmienok podľa článku III bodu 3.7 tejto Zmluvy;
 - b. 150,- € (slovom stopäťdesiat eur) v prípade, ak Poskytovateľ iným spôsobom poruší povinnosť podľa čl. III bodu 3.7 Zmluvy alebo pri porušení povinnosti podľa článku III bod 3.12 tejto Zmluvy, teda ak nevyhoví požiadavke Objednávateľa na uskutočnenie individuálnej výučby podľa článku III bod 3.12 tejto Zmluvy;
 - c. 1.000,- € (slovom jedentisíc eur) za každý deň existencie dôvodu vzniku práva na odstúpenie od Zmluvy v zmysle § 19 ods. 3 zákona č. 343/2015 Z. z. alebo § 15 ods. 1 zákona č. 315/2016 Z. z., pričom toto právo zaniká, ak Objednávateľ odstúpi od Zmluvy v súlade s § 15 ods. 1 Zákona o registri partnerov verejného sektora, resp. § 19 ods. 3 zákona č. 343/2015 Z. z., pre zamedzenie pochybností rovnako zaniká aj právo na odstúpenie od Zmluvy, ak si Objednávateľ uplatní nárok na zmluvnú pokutu,
 - d. nominálnej hodnoty postúpenej alebo založenej pohľadávky, ak Poskytovateľ v rozpore s čl. IV bod 4.5 tejto Zmluvy postúpil alebo založil pohľadávku z tejto Zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa,
 - f. 1.000,- € (slovom jedentisíc eur), ak Poskytovateľ poruší ochranu Dôverných informácií v zmysle čl. X tejto Zmluvy, s výnimkou porušenia povinnosti na úseku ochrany osobných údajov,
 - g. 10.000,- € (slovom desaťtisíc eur), ak Poskytovateľ poruší povinnosť na úseku ochrany osobných údajov v zmysle čl. X tejto Zmluvy,
 - h. 1.000,- € (slovom jedentisíc eur) za každý deň existencie dôvodu vzniku práva na odstúpenie od Zmluvy v zmysle § 19 ods. 3 zákona č. 343/2015 Z. z. alebo § 15 ods. 1 zákona č. 315/2016 Z. z., pričom toto právo zaniká, ak Objednávateľ odstúpi od Zmluvy v súlade s § 15 ods. 1 Zákona o registri partnerov verejného sektora, resp. § 19 ods. 3 zákona č. 343/2015 Z. z., pre zamedzenie pochybností rovnako zaniká aj právo na odstúpenie od Zmluvy, ak si Objednávateľ uplatní nárok na zmluvnú pokutu.
- 7.2. Okrem prípadov upravených v iných článkoch tejto Zmluvy má Poskytovateľ voči Objednávateľovi právo na zmluvnú pokutu vo výške:
- a. ceny za jednu vyučovaciu hodinu individuálnej výučby podľa článku IV bod 4.2 tejto Zmluvy v prípade, ak sa vyučovací hodina individuálnej výučby neuskutoční z dôvodov na strane

- Objednávateľa a Objednávateľ poruší povinnosť podľa čl. III bod 3.11 a neoznámí Poskytovateľovi zrušenie, resp. neuskutočnenie individuálnej výučby;
- b. 100,- € (slovom sto eur) ak sa z dôvodov na strane Objednávateľa neuskutoční vyučovacia hodina skupinovej výučby.
- 7.3. Zmluvné strany sa zároveň výslovne dohodli, že Objednávateľ má popri zmluvnej pokute v zmysle tejto Zmluvy i právo na náhradu škody, a to vo výške presahujúcej príslušnú zmluvnú pokutu.
- 7.4. V prípade omeškania so splnením peňažného záväzku je veriteľ oprávnený fakturovať dlžníkovi úrok z omeškania vo výške podľa nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 21/2013 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Obchodného zákonníka, ako aj paušálnu náhradu nákladov spojených s uplatnením pohľadávky v zmysle § 369c ods. 1 zákona č. 513/1991 Zb.
- 7.5. Zmluvná pokuta, úrok z omeškania alebo paušálna náhrada nákladov spojených s uplatnením pohľadávky v zmysle § 369c ods. 1 zákona č. 513/1991 Zb. sú splatné do 30 dní od ich vyčíslenia a doručenia faktúry na ich úhradu Zmluvnej strane, ktorá má povinnosť zmluvnú pokutu, úrok z omeškania alebo paušálnu náhradu nákladov spojených s uplatnením pohľadávky v zmysle § 369c ods. 1 zákona č. 513/1991 Zb. zaplatiť, a to na základe faktúry vystavenej dotknutou (oprávnenou) Zmluvnou stranou, ak sa Zmluvné strany nedohodnú písomne inak.

Článok VIII

Trvanie Zmluvy a jej ukončenie

- 8.1. Táto Zmluva môže okrem riadneho splnenia všetkých záväzkov Zmluvných strán vzniknutých na jej základe, resp. z nej vyplývajúcich alebo spôsobov výslovne upravených v príslušných právnych predpisoch uvedených v článku XI bod 11.2 tejto Zmluvy zaniknúť tiež:
- a. kedykoľvek na základe písomnej dohody Zmluvných strán, a to ku dňu uvedenému v takejto dohode,
 - b. odstúpením od tejto Zmluvy za podmienok v zmysle bodu 8.2 a nasl. tohto článku Zmluvy,
 - c. písomnou výpoveďou uskutočnenou zo strany Objednávateľa s trojmesačnou výpovednou lehotou, a to aj bez uvedenia dôvodu, ktorá začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po kalendárnom mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená Poskytovateľovi.
- 8.2. Každá zo Zmluvných strán je oprávnená odstúpiť od tejto Zmluvy v prípade, ak jej takéto právo vyplýva zo zákona alebo tejto Zmluvy, a to výlučne z dôvodov a za podmienok stanovených v príslušnom zákone (napr. § 345 zákona č. 513/1991 Zb. alebo § 19 zákona č. 343/2015 Z. z.) alebo výslovne uvedených nižšie v tomto článku Zmluvy.
- 8.3. Za podstatné porušenie Zmluvy Poskytovateľom sa považuje:
- a. ak opakovane (t. j. viac ako dvakrát v priebehu dvoch po sebe nasledujúcich kalendárnych mesiacov) nezabezpečí uskutočnenie jazykového vzdelávania v súlade s touto Zmluvou (t. j. ak sa bez vážneho dôvodu neuskutoční vyučovacia hodina z dôvodu na strane Poskytovateľa),
 - b. ak Poskytovateľ na základe požiadavky Objednávateľa nezabezpečí výmenu lektora v súlade s čl. VI bod 6.2 tejto Zmluvy,

- c. akýmkoľvek spôsobom poruší svoju povinnosť v zmysle čl. V bod 5.5 tejto Zmluvy, t. j. povinnosť strpieť výkon kontroly/ auditu a/alebo povinnosť poskytnúť oprávneným kontrolným/auditným orgánom riadne a včas potrebnú súčinnosť,
 - d. ak Poskytovateľ postúpi alebo založí pohľadávku z tejto Zmluvy v rozpore s čl. V bod 5.6 tejto Zmluvy,
 - e. ak Poskytovateľ opakovane (t. j. viac ako 3 (trikrát) počas trvania tejto Zmluvy) poruší ľubovoľnú povinnosť v zmysle tejto Zmluvy.
- 8.4. Objednávateľ má právo odstúpiť od Zmluvy v prípade, ak:
- a. Poskytovateľ vstúpi do likvidácie alebo sa stane spoločnosťou v kríze,
 - b. sa proti Poskytovateľovi začne konkurzné konania alebo exekučné konanie,
 - c. komukoľvek kto je súčasťou organizácie Objednávateľa alebo akémukoľvek podriadenému či zástupcovi Objednávateľa ponúkne alebo dá úplatok Poskytovateľ alebo jeho podriadený alebo zástupca,
 - d. v prípade skončenia alebo zániku Zmluvy o poskytnutí NFP, a to bez ohľadu na právny titul jej skončenia alebo zániku,
 - e. ak ešte nedošlo k plneniu tejto Zmluvy a výsledky administratívnej finančnej kontroly poskytovateľa v zmysle Zmluvy o poskytnutí NFP neumožňujú financovanie výdavkov vzniknutých z tejto Zmluvy.
- 8.5. Poskytovateľ má právo odstúpiť od Zmluvy v prípade ak:
- a. je Objednávateľ v omeškaní s platením svojich peňažných záväzkov a toto omeškanie trvá po dobu dlhšiu ako 30 (tridsať) kalendárnych dní.
- 8.6. V prípade odstúpenia od Zmluvy sú Zmluvné strany povinné vysporiadať záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy najneskôr do 30 dní od nadobudnutia účinnosti odstúpenia od Zmluvy.
- 8.7. V prípade výpovede je Poskytovateľ povinný do uplynutia výpovednej doby poskytovať Objednávateľovi vzdelávacie služby v súlade s touto Zmluvou a Objednávateľ je povinný za poskytnuté služby zaplatiť cenu podľa tejto Zmluvy.

Článok IX

Ochrana dôverných informácií a osobných údajov

- 9.1. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách, o ktorých sa dozvedeli od druhej Zmluvnej strany pri plnení tejto Zmluvy, resp. v rámci samotného plnenia predmetu tejto Zmluvy. Ak nie je ďalej v tejto Zmluve ustanovené inak, za dôvernú informáciu sa považuje akýkoľvek údaj, podklad, poznatok, dokument alebo akákoľvek iná informácia, bez ohľadu na formu jej zachytenia:
- a. ktorá sa týka Zmluvnej strany (informácie o jej činnosti, štruktúre, hospodárskych výsledkoch, všetky zmluvy, finančné, štatistické a účtovné informácie, informácie o jej majetku, aktívach a pasívach, pohľadávkach a záväzkoch, informácie o jeho technickom a programovom vybavení, know-how, hodnotiace štúdie a správy, podnikateľské stratégie a plány, informácie týkajúce sa

- predmetov chránených právom priemyselného alebo iného duševného vlastníctva a všetky ďalšie informácie o Zmluvnej strane),
- b. ktorá bola poskytnutá Zmluvnej strane alebo získaná Zmluvnou stranou pred nadobudnutím platnosti a účinnosti tejto Zmluvy, pokiaľ sa týka jej predmetu a/alebo obsahu,
 - c. ktorá je výslovne Zmluvnou stranou označená ako „dôverná“, „confidential“, „proprietary“ alebo iným obdobným označením, a to od okamihu oznámenia tejto skutočnosti druhej Zmluvnej strane,
 - d. pre ktorú je stanovený všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými a účinnými v Slovenskej republike osobitný režim nakladania (najmä obchodné tajomstvo, bankové tajomstvo, telekomunikačné tajomstvo, daňové tajomstvo, osobné údaje a utajované skutočnosti).
- 9.2. Dôvernou informáciou nie je táto Zmluva, informácie, ktoré sa bez porušenia tejto Zmluvy stali verejne známymi, informácie získané oprávnene inak, ako od druhej Zmluvnej strany a informácie, ktoré je Objednávateľ povinný sprístupniť alebo zverejniť podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov (ďalej len „**zákon č. 211/2000 Z. z.**“) alebo iného právneho predpisu platného a účinného na území Slovenskej republiky.
- 9.3. Poskytovateľ sa zaväzuje, že v súlade s § 79 ods. 2 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „**zákon č. 18/2018 Z. z.**“) zaviazá povinnosťou mlčanlivosti svojich zamestnancov a všetky osoby, ktoré sa pri plnení záväzkov z tejto Zmluvy môžu oboznámiť alebo prísť do styku s osobnými údajmi. Splnenie povinnosti v zmysle predchádzajúcej vety je Poskytovateľ povinný Objednávateľovi kedykoľvek na výzvu preukázať.
- 9.4. Zmluvné strany sa zaväzujú užívať dôverné informácie druhej Zmluvnej strany výlučne na účel, na ktorý im boli poskytnuté, odovzdané, sprístupnené alebo akýmkoľvek iným spôsobom získané Zmluvnými stranami na základe tejto Zmluvy. V prípade, že Objednávateľ poskytne Poskytovateľovi dôvernú informáciu v listinnej podobe, Poskytovateľ je povinný ju bezodkladne po pominutí účelu jej držania vrátiť Objednávateľovi.
- 9.5. Zmluvné strany sa zaväzujú, že dôverné informácie budú ochraňovať najmenej s rovnakou starostlivosťou ako ochraňujú vlastné dôverné informácie rovnakého druhu, vždy však najmenej v rozsahu primeranej odbornej starostlivosti, predovšetkým ich budú chrániť pred náhodným alebo neoprávneným poškodením a zničením, náhodou stratou, zmenou alebo iným znehodnotením, nedovoleným prístupom alebo sprístupnením alebo zverejnením, pričom ak nie je v tejto Zmluve ustanovené inak, zaväzujú sa, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany neposkytnú, neodovzdajú, neoznámia alebo iným spôsobom nevyzradia, resp. nesprístupnia dôverné informácie druhej Zmluvnej strany tretej osobe.
- 9.6. Zmluvné strany sa zaväzujú, že upovedomia druhú Zmluvnú stranu o porušení povinnosti mlčanlivosti bez zbytočného odkladu potom, ako sa o takomto porušení dozvedeli.
- 9.7. Povinnosť zachovávať mlčanlivosť sa nevzťahuje na prípady, ak Zmluvnej strane na základe zákona alebo na základe rozhodnutia príslušného orgánu vznikla povinnosť sprístupniť alebo zverejniť dôvernú informáciu druhej Zmluvnej strany alebo jej časť. O vzniku takejto povinnosti sa budú Zmluvné strany vzájomne informovať bez zbytočného odkladu.

- 9.8. Ustanovenia jednotlivých bodov tohto článku Zmluvy zostávajú platné a účinné aj po ukončení tejto Zmluvy.

Článok X

Oznamovanie a komunikácia Zmluvných strán

- 10.1. Ak v tejto Zmluve nie je ustanovené inak, akékoľvek oznámenia, súhlas, schválenia alebo rozhodnutia vyžadované alebo predpokladané podľa tejto Zmluvy a/alebo dokumenty jednej Zmluvnej strany adresované druhej Zmluvnej strane, musia byť vyhotovené písomne v slovenskom jazyku a podpísané príslušnou Zmluvnej stranou, resp. oboma Zmluvnými stranami, ak to vyplýva z kontextu danej písomnosti, a doručené druhej Zmluvnej strane formou doporučenej zásielky, prípadne prostredníctvom kuriérskej služby, osobne alebo elektronickou poštou na nasledovné adresy:

Pre Objednávateľa:

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky

Župné námestie 13

813 11 Bratislava

Tel.: [REDACTED]

E-mail: [REDACTED]

kontaktná osoba: Mgr. Ivana Kormanová

Pre Poskytovateľa:

Volis Academy

Štefánikova 19

811 05 Bratislava

Tel.: [REDACTED]

E-mail: [REDACTED]

kontaktná osoba: Ing. Peter Lisý, PhD. MBA

- 10.2. Odosielateľ akejkoľvek písomnej správy môže požadovať písomné potvrdenie príjemcu.
- 10.3. Každá komunikácia týkajúca sa platnosti alebo účinnosti Zmluvy, jej zániku či zmeny musí byť písomná a doručovaná výhradne poštou ako doporučená zásielka, kuriérom alebo osobne.
- 10.4. Akákoľvek písomnosť doručovaná v súvislosti s Zmluvou sa považuje za doručенú druhej Zmluvnej strane v prípade doručovania prostredníctvom:

- a. elektronickej pošty (e-mail) dňom, kedy Zmluvná strana, ktorá prijala e-mail od odosielajúcej Zmluvnej strany potvrdil jeho prijatie odoslaním potvrdzujúceho e-mailu odosielajúcej Zmluvnej strane. Prijímajúca Zmluvná strana je povinná doručiť odosielajúcej Zmluvnej strane potvrdenie o prijatí e-mailu do 24 hodín, po uplynutí tejto lehoty sa bude takýto email považovať za doručený (ak bol doručovaný na e-mail uvedený v bode 10.1 tohto článku Zmluvy, resp. zmenený postupom podľa bodu 10.6 tohto článku Zmluvy);
 - b. pošty, kuriérom alebo v prípade osobné doručovania, doručením písomnosti adresátovi s tým, že v prípade doručovania prostredníctvom pošty musí byť písomnosť zaslaná doporučené s doručenkou preukazujúcou doručenie na adresu príslušnej Zmluvnej strany. V prípade doručovania inak ako poštou, je možné písomnosť doručovať aj na inom mieste ako na adrese príslušnej Zmluvnej strany, ak sa na tomto mieste Zmluvná strana v čase doručenia zdržuje. Za deň doručenia písomnosti sa považuje aj deň, v ktorý Zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú písomnosť prevziať, alebo tretí deň odo dňa uloženia zásielky na pošte, doručovanej poštou Zmluvnej strane, alebo v ktorý je na zásielke, doručovanej poštou Zmluvnej strane, preukázateľne zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka podobného významu, ak sa súčasne takáto poznámka zakladá na pravde.
- 10.5. Kontaktné osoby Zmluvných strán uvedené v bode 10.1 tohto článku Zmluvy zodpovedajú za koordináciu a organizačné zabezpečenie realizácie tejto Zmluvy a môžu za Zmluvnú stranu realizovať všetky oznámenia, súhlasy, schválenia alebo rozhodnutia vyžadované alebo predpokladané podľa tejto Zmluvy, s výnimkou úkonov podľa bodu 10.3 tohto článku Zmluvy.
- 10.6. Zmluvné strany sa zaväzujú bezodkladne písomne oznámiť akúkoľvek zmenu svojich kontaktných údajov uvedených v bode 10.1 tohto článku Zmluvy druhej Zmluvnej strane bez potreby uzatvorenia dodatku k tejto Zmluve. Pre zamedzenie pochybností Zmluvné strany sú oprávnené rovnako kedykoľvek zmeniť aj ich kontaktnú osobu uvedenú v bode 10.1 tohto článku Zmluvy, pričom táto zmena je účinná voči druhej Zmluvnej strane ku dňu, kedy jej bolo, resp. má sa za to, že jej bolo, doručené písomné oznámenie o zmene kontaktnej osoby podpísané štatutárnym orgánom dotknutej Zmluvnej strany alebo ním preukázateľne poverenou/ splnomocnenou osobou.

Článok XI

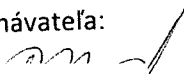
Záverečné ustanovenia

- 11.1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami obidvoch Zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z.
- 11.2. S výnimkami uvedenými v tejto Zmluve je možné túto Zmluvu meniť a/ alebo dopĺňať výlučne v súlade s podmienkami stanovenými v § 18 zákona č. 343/2015 Z. z., a to vo forme písomných a vzostupne očíslovaných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami obidvoch Zmluvných strán.
- 11.3. Súvisiace práva a povinnosti Zmluvných strán, ktoré nie sú výslovne upravené touto Zmluvou (napr. náhrada škody), sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb., ako aj ostatnými príslušnými právnymi predpismi platnými a účinnými na území Slovenskej republiky.
- 11.4. Táto Zmluva je vypracovaná v 6 (šiestich) rovnopisoch, pričom Poskytovateľ obdrží 2 (dva)

rovnopisy a Objednávateľ obdrží 4 (štyri) rovnopisy.

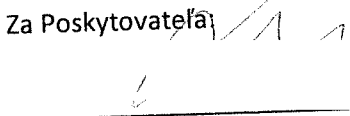
- 11.5. Ak sa preukáže, že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné alebo neúčinné, takáto neplatnosť alebo neúčinnosť nemá za následok neplatnosť alebo neúčinnosť ďalších ustanovení Zmluvy (alebo zostávajúcej časti dotknutého ustanovenia), alebo samotnej Zmluvy, pokiaľ to nie je vylúčené v zmysle príslušných právnych predpisov. V takomto prípade sa Zmluvné strany zaväzujú bez zbytočného odkladu nahradiť takéto ustanovenie (jeho časť) novým ustanovením, ktoré sa čoraz najviac priblíži účelu neplatného alebo neúčinného ustanovenia (alebo jeho časti), ktorý v čase uzatvorenia tejto Zmluvy jej Zmluvné strany sledovali. Obdobne budú Zmluvné strany postupovať aj v prípade, ak sa zistí že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je nevykonateľné.
- 11.6. Prílohou a neoddeliteľnou časťou tejto Zmluvy je
- a) príloha č. 1 „Špecifikácia predmetu zákazky“,
 - b) príloha č. 2 „Zoznam lektorov“.
 - c) príloha č. 3 „Ponuka Poskytovateľa“
 - d) príloha č. 4 „Požiadavky na lektorov“
- 11.7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu pred jej podpisom prečítali, a že bola uzatvorená po vzájomnom podrobnom oboznámení sa s jej obsahom ako určitý, vážny a zrozumiteľný prejav slobodnej vôle Zmluvných strán bez akéhokoľvek nátlaku a nie za nevýhodných podmienok pre ktorúkoľvek zo Zmluvných strán, na znak čoho pripájajú oprávnení zástupcovia Zmluvných strán svoje vlastnoručné podpisy.

Za Objednávateľa:



17 SEP. 2019

Za Poskytovateľa:



17 SEP. 2019

Príloha č. 1 Špecifikácia predmetu zákazky

Poskytovateľ na základe tejto Zmluvy bude poskytovať jazykové vzdelávanie pre Objednávateľa v nasledujúcich formách:

Skupinové vzdelávanie

- Počet ľudí v jednej skupine je max. 6
- Počet kurzov 5 (viď. tabuľka Predpokladaný harmonogram)
- Spolu účastníkov: 30
- Úroveň: B1 až C2 (podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky „CEFR“)
- Vstupný rozdeľovací test: zabezpečí Poskytovateľ (úrovne B1 až C2)
- Frekvencia výučby: 1 x do týždňa (2 x 45 min. , 15 min. prestávka)
- Dĺžka 1 vyučovacej hodiny: 45 min.
- Predpokladaný čas výučby:
 - 8:00 – 8:45 prestávka 9:00 – 9:45 hod
 - 15:00 – 15:45 prestávka 16:00 – 16:45 hod
- Počet vyučovacích hodín (za 1 kurz) : 24 vyučovacích hodín
- Počet vyučovacích hodín spolu (za 5 kurzov): 120 vyučovacích hodín
- Dĺžka 1 kurzu: 12 týždňov počas troch mesiacov (viď. tabuľka Predpokladaný harmonogram)
- Školiace pomôcky: zabezpečí Poskytovateľ (učebnica, školiaci materiál a iné potrebné pomôcky)
- Kurz bude ukončený kontrolným záverečným testom, ktorý zabezpečuje Poskytovateľ. Na základe testu získa každý uchádzač – „Osvedčenie o absolvovaní kurzu“. Osvedčenie bude obsahovať informáciu o úrovni uchádzača.

Predpokladaný harmonogram

Počet otvorených kurzov v štvrtroku sa môže meniť v závislosti od naplnenia skupiny. Počet kurzov celkom zostane zachovaný.

Nemecký jazyk	Rok	Počet otvorených kurzov	Počet ľudí spolu
september - október - november	2019	2	12
marec - apríl -máj	2020	2	12
september - október - november	2020	1	6
Počet kurzov celkom		5	

Individuálne vzdelávanie

- Počet ľudí v jednej skupine: max. 1
- Počet kurzov: 2 kurzy (viď. tabuľka Predpokladaný harmonogram)
- Spolu účastníkov: 2
- Úroveň: B1 až C2 (podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky „CEFR“)
- Vstupný rozdeľovací test: zabezpečí Poskytovateľ (úrovne B1 až C2)
- Frekvencia výučby: individuálna dohoda (1 - 2 x do týždňa)
- Dĺžka 1 vyučovacej hodiny: 45 min.
- Počet vyučovacích hodín (v jednom dni): individuálna dohoda (45 min. až 90 min.)
- Čas výučby: individuálna dohoda (časové rozpätie 7:00 hod – 18:00 hod)
- Počet vyučovacích hodín: 150 hodín/osoba
- Počet vyučovacích hodín spolu (2 osoby): 300 vyučovacích hodín
- Dĺžka kurzu: individuálna dohoda (do vyčerpania hodín)
- Školiace pomôcky: zabezpečí Poskytovateľ (učebnica, školiaci materiál a iné potrebné pomôcky)
- Poskytovateľ zabezpečí, aby súčasťou výučby bola aj odborná terminológia zameraná na agendu zahraničnej a európskej politiky
- Kurz bude ukončený kontrolným záverečným testom, ktorý zabezpečuje Poskytovateľ. Na základe testu získa každý uchádzač – „Osvedčenie o absolvovaní kurzu“. Osvedčenie bude obsahovať informáciu o úrovni uchádzača.

Predpokladaný harmonogram

Individuálny kurz NJ	Rok	Počet kurzov/účastníkov	Počet hodín/osoba
	2019	2	150
	2020		

Miesto plnenia

Poskytovateľ bude poskytovať služby na miestach určených Objednávateľom, a to na adresách:

1. Župné námestie 13, 813 11 Bratislava
2. Hurbanovo námestie 1, 811 06 Bratislava
3. Námestie slobody 12, 810 05 Bratislava
4. Račianska 71, 831 02 Bratislava.

Zoznam lektorov
k zákazke „Jazykové vzdelávanie – nemecký jazyk“

P. č.	Meno a priezvisko, titul
1.	Mgr. Katarína Kožíková rodená Líšková
2.	Mgr. Simona Piatkowská
3.	
4.	

Príloha č. 3 Ponuka Poskytovateľa

Požiadavky na lektorov

Poskytovateľ na základe tejto Zmluvy musí zabezpečiť lektorov, ktorí budú spĺňať požiadavky Objednávateľa. Poskytovateľ by mal mať k dispozícii minimálne jedného lektora, ktorý spĺňa nasledovné:

A. lektor, ktorého materinský jazyk je nemčina, tzv. native speaker musí mať:

- ukončené vysokoškolské vzdelanie v študijnom odbore učiteľstvo (*preukazuje sa overeným dokladom o ukončení*)
- pedagogickú prax vo výučbe nemeckého jazyka, a to v rozsahu min. 500 lektorských hodín v kalendárnych rokoch 2014 – 2019 kumulatívne (lektorská hodina = 45 minút) (*preukáže vyplneným a vlastnoručne podpísaným formulárom – Príloha č. 4 Zmluvy*)

alebo

B. lektor, ktorého materinský jazyk je slovenčina musí mať:

- ukončené minimálne vysokoškolské vzdelanie druhého stupňa v študijnom odbore učiteľstvo nemeckého jazyka (*preukáže overeným dokladom o ukončení*)
- pedagogickú prax vo výučbe nemeckého jazyka, a to v rozsahu min. 500 lektorských hodín v kalendárnych rokoch 2014 – 2019 kumulatívne (lektorská hodina = 45 minút) (*preukáže vyplneným a vlastnoručne podpísaným formulárom – Príloha č. 4_Zmluvy*)
- absolvovanú prax/pobyt min. 6 mesiacov v štáte s úradným jazykom nemeckým (*preukáže vyplneným a vlastnoručne podpísaným formulárom – Príloha č. 4_Zmluvy*).

alebo

C. lektor, ktorého materinský jazyk nie je nemčina musí mať:

- ukončené vysokoškolské vzdelanie v študijnom odbore učiteľstvo nemeckého jazyka (*preukáže overeným dokladom o ukončení vzdelania*)
- pedagogickú prax vo výučbe nemeckého jazyka, a to v rozsahu min. 500 lektorských hodín v kalendárnych rokoch 2014 – 2019 kumulatívne (lektorská hodina = 45 minút) (*preukáže vyplneným a vlastnoručne podpísaným formulárom – Príloha č. 4_Zmluvy*)
- absolvovanú prax/pobyt min. 6 mesiacov v štáte s úradným jazykom nemeckým (*preukáže vyplneným a vlastnoručne podpísaným formulárom – Príloha č. 4_Zmluvy*).

Poskytovateľ preukazuje požiadavky na lektorov ľubovoľnou kombináciou lektorov (A/A, A/B, B/B, A/C, B/C, C/C).

Zoznam vzdelávacích aktivít v roku 2014 až 2019					
Lektor A		meno:			
		priezvisko:			
		rok narodenia:			
		prax preukazovaného jazyka:			
P.č.	Názov vzdelávacej aktivity (skupinový kurz/individuálny kurz/ a i.)	Odberteľ / subjekt, pre ktorý bola vzdelávacia aktivita realizovaná	Kontaktné údaje odberteľa, kde je možné poskytnuté informácie overiť (telefón, e-mail)	Lektorom skutočne realizované lektorské hodiny (1 lektorská hodina = 45 minút)	Rok
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					

Poznámka: v prípade potreby je možné počet riadkov zvýšiť.

Spolu odučených hodín za vzdelávacie aktivity v roku 2014 až 2019	
Čestné prehlásenie	
Svojim podpisom potvrdzujem správnosť a pravdivosť poskytnutých údajov.	
Dátum:	
Vlastnoručný podpis lektora:	

Zoznam vzdelávacích aktivít v roku 2014 až 2019					
Lektor B/Lektor C		meno:			
		priezvisko:			
		rok narodenia:			
		prax preukazovaného jazyka:			
P.č.	Názov vzdelávacej aktivity (skupinový kurz/individuálny kurz/ a i.)	Odberateľ / subjekt, pre ktorý bola vzdelávacia aktivita realizovaná	Kontaktné údaje odberateľa, kde je možné poskytnuté informácie overiť (telefón, e-mail)	Lektorom skutočne realizované lektorské hodiny (1 lektorská hodina = 45 minút)	Rok
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					

Poznámka: v prípade potreby je možné počet riadkov zvýšiť.

Spolu odučených hodín za vzdelávacie aktivity v roku 2014 až 2019				
Zoznam zahraničných stáží				
	Názov programu/stáže	Krajina	Počet mesiacov	Rok
1				
2				

Poznámka: v prípade potreby je možné počet riadkov zvýšiť.

Čestné prehlásenie	
Svojim podpisom potvrdzujem správnosť a pravdivosť poskytnutých údajov.	
Dátum:	
Vlastnoručný podpis lektora:	